УНИВЕРЗИТЕТ У НОВОМ САДУ **ОБРАЗАЦ - 2**
НАЗИВ ФАКУЛТЕТА

ОБРАЗАЦ ЗА ПИСАЊЕ ИЗВЕШТАЈА О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА НА КОНКУРС ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ САРАДНИКА УНИВЕРЗИТЕТА
-обавезна садржина-

I	ПОДАЦИ О КОНКУРСУ, КОМИСИЈИ И КАНДИДАТИМА
1.	Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења **Изборно веће Филозофског факултета у Новом Саду, на е-седници одржаној 29.11–2.12. 2023.**
2.	Датум и место објављивања конкурса **Лист *Послови*, од 13. 12. 2023.**
3.	Број сарадника са назнаком звања (асистент приправник, асистент) и назив уже научне области **Један лектор за ужу научну област Културе у контакту (јапански и корејски језик)**
4.	Састав комисије са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назива уже научне области за коју је изабран у звање, датума избора у звање и назив факултета, установе у којој је члан комисије запослен: **Др Едита Андрић**, редовни професор Филозофског факултета у Новом Саду за ужу научну област Општа и мађарска лингвистика (21.11. 2008); **Др Миливој Алановић**, редовни професор Филозофског факултета у Новом Саду за ужу научну област Српски језик и лингвистика (15. 11. 2020); **Др Јасна Ухларик**, ванредни професор Филозофског факултета у Новом Саду за ужу научну област Словакистика (19. 07. 2021);
5.	Пријављени кандидати: **Др Мила Стаменковић**
II.	**БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА**
1.	Име, име једног родитеља и презиме: **Мила, Мирољуб, Стаменковић**
2.	Звање: **Доктор наука у области корејске лингвистике/ корејске књижевности**

3. Датум и место рођења:
   28. 11. 1981. у Београду

4. Садашње запослење, професионални статус, установа или предузеће:
   Лектор за корејски језик, Филозофски факултет у Новом Саду

5. Година уписа и завршетка основних студија:
   2000-2004.

6. Студијска група, факултет и универзитет:
   Јапански језик и књижевност, Филолошки факултет, Универзитет у Београду

7. Успех у студијама:
   7.14

8. Оцене из наставних предмета релевантних за избор:
   Корејски језик (4 семестра) 10
   Увод у јапанологију 8
   Друштвена и културна историја Јапана 8

9. Наслов и оцена дипломског рада или дипломског испита: /

10. Студијска група, факултет, универзитет и успех на специјалистичким, односно магистарским студијама:
    2006–2010, Интегрисани програм мастерских и докторских студија, програм Корејска лингвистика/Корејска књижевност, у трајању од четири године, на Факултету за корејске студије (The Academy of Korean Studies), Сеонгнам-си, Република Кореја (Приложено решење Агенције за квалификације о признавању дипломе ДАС стечене у Р. Кореји), просечна оцена: 3.7/4.3

11. Година уписа и завршетка специјалистичких, односно магистарских студија:
    Интегрисани програм мастерских и докторских студија, програм Корејска лингвистика/Корејска књижевност, у трајању од четири године, на Факултету за корејске студије (The Academy of Korean Studies), Сеонгнам-си, Република Кореја, просечна оцена 3.7/4.3

12. Наслов специјалистичког рада, односно магистарске тезе:
    Докторска теза: „A Study of Literary Representation of Trauma in *Comfort Woman* and *A Gesture Life*“

13. Место и трајање специјализација и студијских боравака у иностранству:
    2020: Република Кореја, Курс обуке наставника корејског језика, програм на даљину у организацији Кинг Сођонг Института у трајању од три месеца
    2018: Република Кореја, Корејски национални институт, Ихва универзитет, Програм за обуку стручњака за корејски језик у трајању од три недеље
    2006–2014: Република Кореја, Факултет за корејске студије, мастерске и докторске студије
    2005–2006: Република Кореја, Универзитет Јонсе, курс корејског језика

14. Знање светских језика - наводи: чита, пише, говори, са оценом одлично, врлодобро, добро,задовољавајуће

	Чита	Пише	Говори
Корејски језик	Одлично	Одлично	Одлично
Енглески језик	Одлично	Одлично	Одлично
Јапански језик	Врло добро	Добро	Добро

15. Професионална оријентација (област, ужа област и уска оријентација):
Корејски језик и књижевност

III. КРЕТАЊЕ У ПРОФЕСИОНАЛНОМ РАДУ

1 Установа, факултет, универзитет или фирма, трајање запослења и звање (навести сва):

2021– Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду, лектор за корејски језик
2019– Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду, Институт Кинг Сеђонг, лектор за корејски језик
2017–2019: Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду, Центар за језике, лектор за корејски језик
2010–2017: Ханкук Универзитет, Јужна Кореја, лектор за српски језик и културу и корејску културу и друштво

IV. ЧЛАНСТВО У СТРУЧНИМ И НАУЧНИМ АСОЦИЈАЦИЈАМА

V. НАСТАВНИ РАД:

а) Претходни наставни рад (пре избора у звање асистента):

1. Педагошко искуство пре избора у звање асистента:

2017–2019: Филозофски факултет Нови Сад, Центар за језике

2010–2017: Ханкук универзитет, Република Кореја

2. Ангажаваност у одржавању вежби и семинара (на ком предмету, факултету, универзитету):

Филозофски факултет Нови Сад, Центар за језике:
Корејски језик А1
Корејски језик А2
Корејски језик Б1

Ханкук Универзитет, Јужна Кореја:
Увод у корејску културу и друштво
Српски језик (граматика) 1
Српски језик (граматика) 2
Српски језик (аудио/видео) 1
Српски језик (аудио/видео) 2

Српски језик (аудио/видео) 3
Српски језик (конверзација) 1
Српски језик (конверзација) 2
Култура Југославије
Српски језик напредни ниво

3. Број часова недељно (вежби и семинара):

2018–2021:12 часова недељно
2017–2018: 4 часа недељно
2014–2017: 12 часова недељно
2013: 4 часа недељно
2012: 6 часова недељно
2011: 8 часова недељно
2010: 4 часа недељно

б) Садашњи наставни рад (за реизбор у звање асистента):

1. Реизборност у звање асистента (од.до, број):

2021– Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду, лектор за корејски језик

2021– Кинг Сођонг Институт, Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду, лектор за корејски језик

2. Одржавање наставе под менторством (обим ангажовања у часовима / семестру, на предмету, са фондом часова): /

3. Назив предмета, година студија и број часова практичне и семинарске наставе на основним, специјалистичким и магистарским студијама:

Корејски као изборни језик А1 (4 часа недељно)
Корејски као изборни језик А2 (4 часа недељно)
Корејски језик Кинг Сођонг Институт А1.1– А2.2 (16 часова недељно)

4. Увођење нових области, наставних предмета и метода у наставном процесу:

5. Руковођење – менторство у раду са студентима (семинарски, стручни радови и сл.):

в) Награде и признања универзитета, педагошких и научних асоцијација:

г) Дидактичка средства (приручници, скрипте и сл. Наслов, аутор, година издања, издавач):

д) Мишљење студената о педагошком раду сарадника ако је формирано у складу са општим актом факултета

ђ) Остало

1. Научне књиге (оригинални наслов, аутори, година издања и издавач):

2. Монографије, посебна поглавља у научним књигама (наслов, аутори, година издања и издавач):

3. Референце међународног нивоа (публикације у међународним часописима, међународне изложбе и уметнички наступи):

   "Multigenerational Effect of Trauma in the Novel Comfort Woman by Nora Okja Keller". Outlining The Korean Society. Sofia: University St. Kliment Ohrdski, 2015, 58–72. M14 = 5

4. Референце националног нивоа у другим државама (публикације у станим националним часописима, самосталне или колективне изложбе, уметнички или спортски наступи на билатералном нивоу):

5. Референце националног нивоа (публикације у домаћим часописима, самосталне или колективне домаће изложбе и уметнички или спортски наступи у земљи:

6. Саопштења на међународним научним скуповима:

   2023: The 18th International Conference on Korean Language, Literature and Culture, Јонсе Универзитет. Тема излагања: *The Oppresive Landscape and Disabled Bodies of Secondary Characters in Han Kang's Vegetarian*. (У коауторству.) Саопштење штампано у изводу. M34 = 0,5

   2022: Дванаести међународни интердисципларни симпозијум *Сусрет култура*, Филозофски факултет, Нови Сад. Тема излагања: *Metamorphosis of the Body and The Landscape in Han Kang's "Vegetarian" and Seo Yoo Mi's "Snowman": The Tropos of Drastic Diet and Extreme Weather.* (У коауторству.) Саопштење штампано у изводу. M34 =0,5

   2016: Међународна конференција „Cultural Studies in the Asian Context" Организатор Јонсе универзитет, Ђеђу острво, Јужна Кореја. Тема излагања: *The traumatic experience of the comfort camp and its transmitting influence as represented in Korean-American novels*

   2014: Међународна конференција о корејским студијама на Универзитету Св. Климент Охридски, Софија »Outlining The Korean Society«. Тема излагања: *Multigenerational Effect of Trauma in the Novel Comfort Woman by Nora Okja Keller*.

   2013: Међународна конференција „The 11th ISKS International Conference of Korean Studies" (22–23. августа 2013), Гуангдонг универзитет, Кина. (Приложен програм скупа). Тема излагања: *Trauma, identity and transgenerational haunting in the Korean -American novels.*

7. Сопштења на домаћим научним скуповима:

8. Радови у којима је кандидат једини аутор и први коаутор:

9. Индекс компетентности: **6**

VI. СТРУЧНИ РАД (прихваћени или реализовани пројекти, патенти, законски текстови и др).

2019: Превод романа (са корејског на српски језик) *Улхва*, шаманка, Ким Тонг Ни (Геопоетика)

2017: Превод романа (са корејског на српски језик) *Звук Грома*, Ким Ђу Јонг (Геопоетика)

2013: *Књижевна Смотра* (број 168), корејске приповетке – превод

VII. ПРИЗНАЊА, НАГРАДЕ И ОДЛИКОВАЊА ЗА ПРОФЕСИОНАЛНИ

VIII. ОСТАЛО

IX. АНАЛИЗА РАДА КАНДИДАТА (на једној страници куцаног текста):

На конкурс за једног лектора за ужу научну област Културе у контакту (јапански и корејски језик) пријавила се једна кандидаткиња – др Мила Стаменковић. Др Мила Стаменковић завршила је основне студије на Филолошком факултету у Београду, на студијској групи Јапански језик и књижевност, 2004. године, где је као други слушала корејски језик. Након боравка на Универзитету Јонсе у Јужној Кореји (2005–2006), у септембру 2006. године уписује интегрисани програм мастерских и докторских студија под називом Корејска лингвистика/Корејска књижевност, у трајању од четири године, на Факултету за корејске студије (The Academy of Korean Studies), Сеонгнам-си, Република Кореја. У јуну 2014. године одбранила је докторску тезу под називом *A Study of Literary Representation of Trauma in Comfort Woman and A Gesture Life*. Када је реч о радном искуству, кандидаткиња је од 2010. до 2017. радила као гостујући предавач на Ханкук универзитету, где је држала наставу из српског језика. Од 2017. при Центру за језике ФФУНС је изводила наставу из корејског језика, а потом је, од 2019. године, такође из корејског језика изводила наставу при Кинг Сејонг Институту Филозофског факултета у Новом Саду. Од 2021. године је наставу корејског језика (по избору) изводила на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду. На пољу научног и стручног рада, др Мила Стаменковић је објавила један рад у међународном тематском зборнику (М14), учествовала је на пет међународних научних скупова и објавила два саопштења у изводу. Превела два романа и приповетке са корејског језика, и тако стекла индекс компетенције 6. Уз јапански и корејски језик, одлично говори и енглески. Као доказ о стеченом образовању, радном искуству те научном и стручном раду, кандидаткиња је доставила одговарајуће потврде.

X. МИШЉЕЊЕ О ИСПУЊЕНОСТИ УСЛОВА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ И НА РАДНО МЕСТО СВАКОГ КАНДИДАТА ПОЈЕДИНАЧНО (на 1 / 2 стране куцаног текста, са називом звања за које је конкурс расписан):

На конкурс за једног лектора за ужу научну област Културе у контакту (јапански и корејски језик) пријавила се једна кандидаткиња – др Мила Стаменковић. Др Мила

Стаменковић поднела је уредну пријаву на конкурс са потребном документацијом. Завршила је одговарајуће основне студије на Филолошком факултету у Београду те интегрисане мастерске и докторске студије у Јужној Кореји, има радно искуство у извођењу наставе страног језика на високошколској установи, објавила је један научни рад и учествовала на пет међународних научних конференција. Осим тога, бави се књижевним превођењем. Говори три страна језика – енглески, јапански и корејски.

XI. ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР КАНДИДАТА У ОДРЕЂЕНО ЗВАЊЕ САРАДНИКА

На основу увида у конкурсну документацију, Комисија је мишљења да др Мила Стаменковић испуњава Законом и Статутом Факултета предвиђене услове да буде изабрана у звање лектора. Стога Изборном већу Филозофског факултет у Новом Саду предлажемо да се др Мила Стаменковић изабере у звање лектора за ужу научну област Културе у контакту (јапански и корејски језик) и да се с њом заснује радни однос.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

Нови Сад, 16. 01. 2024.

проф. др Едита Андрић

_____

проф. др Миливој Алановић

_____

проф. др Јасна Ухларик

_____

НАПОМЕНА: Извештај се пише навођењем кратких одговора, са валидним подацима, у облику обрасца, без непотребног текста.
Разврставање и рангирање радова и индекс компентенције врше се односно израчунавају према правилнику надлежног министарства.
Члан комисије који не жели да потпише извештај јер се не слаже са мишљењем већине чланова комисије, дужан је да унесе у извештај образложење, односно разлоге због којих не жели да потпише извештај.